



70^e ÉDITION / 70th EDITION

Du 4 au 24 juillet 2018

4 - 24 July 2018



RICHARD STRAUSS (1864-1949)

ARIADNE AUF NAXOS / ARIANE À NAXOS

Opéra en un prologue et un acte / Opera in one prologue and one act
Livret d'Hugo von Hofmannsthal / Libretto by Hugo von Hofmannsthal
Créé le 14 octobre 1916 au Hofoper, Vienne
/ First performed on 14 October 1916 at the Hofoper in Vienna

Direction musicale / Conductor
Mise en scène / Stage director
Décors / Stage designer
Costumes / Costume designer
Lumière / Lighting designer
Collab. mouvements / Choreography assist.

Marc Albrecht
Katie Mitchell
Chloé Lamford
Sarah Blenkinsop
James Farncombe
Joseph W. Alford

Primadonna, Ariadne
Zerbinetta
Der Tenor, Bacchus
Der Komponist
Ein Musiklehrer
Ein Tanzmeister
Harlekin
Brighella
Scaramuccio
Najade
Dryade
Echo
Ein Offizier

Lise Davidsen*
Sabine Devieilhe*
Eric Cutler
Angela Brower
Joseph Wagner
Rupert Charlesworth*
Huw Montague Rendall
Jonathan Abernethy*
Emilio Pons
Elena Galitskaya*
Andrea Hill*
Beate Mordal*
Petter Moen*

Orchestre / Orchestra

Orchestre de Paris

*ancien.ne.s artistes de l'Académie du Festival d'Aix / former artists of the Académie du Festival d'Aix

Nouvelle production du Festival d'Aix-en-Provence

/ New production of the Festival d'Aix-en-Provence
Coproduction : Théâtre des Champs-Élysées

THÉÂTRE DE L'ARCHEVÊCHÉ • 4, 6, 9, 11, 14, 16 juillet 2018

Un jeune compositeur, invité par un riche mécène à donner une représentation privée de son opéra tragique *Ariane*, apprend quelques minutes avant le lever de rideau qu'il devra non seulement partager l'affiche avec une troupe de comédiens italiens venus jouer *L'Infidèle Zerbinette*, mais que les deux spectacles seront exécutés simultanément. Sur scène, les lamentations de la princesse Ariane, attendant la mort après son abandon par Thésée, se superposent au badinage joyeux et léger de Zerbinette et ses prétendants, jusqu'à l'arrivée du dieu Bacchus, encore sous le charme de la magicienne Circé...Mêlant les styles et les références, Strauss et Hofmannsthal signent en 1916, pour leur seconde collaboration, une brillante mise en abyme du monde de l'opéra, où les figures mythologiques côtoient des personnages de la *commedia dell'arte*.

A young composer has been charged by a rich patron to deliver a private performance of his operatic tragedy, *Ariadne*. Just minutes before the curtain rises, he finds out that not only will he be sharing the limelight with a troupe of Italian actors, hired to perform the play *The Unfaithful Zerbinetta*, but that the two productions will be presented simultaneously. On the stage, the lamento of Princess Ariadne, awaiting death after her abandonment by Theseus, is intertwined with the joyful and flippant comedy of Zerbinetta and her suitors, until god Bacchus arrives, still under the charm of the magician Circe...Mixing styles and references, in 1916 Strauss and Hofmannsthal completed their second collaboration with this brilliant mise en abyme of the world of opera, where mythological figures rub shoulders with characters of the *Commedia dell'arte*.

SERGUEÏ PROKOFIEV (1891-1953)

L'ANGE DE FEU / THE FIERY ANGEL

Opéra en cinq actes / Opera in five acts

Livret de Sergueï Prokofiev / Libretto by Sergei Prokofiev

D'après un roman de Valery Brioussov / After Valery Brioussov's novel

Créé le 25 novembre 1954 au Théâtre des Champs-Élysées

/ First performed on 25 November 1954 at the Théâtre des Champs-Élysées

Direction musicale / Conductor

Mise en scène / Stage director

Décors / Stage designer

Costumes / Costume designer

Lumière / Lighting designer

Kazushi Ono

Mariusz Treliński

Boris Kudlicka

Kaspar Glarner

Felice Ross

Ruprecht

Renata

Voyante / Fortune Teller, Mère supérieure / Abbess

Jacob Glock, Un Médecin / A Doctor

Matthieu Wissmann, Cabaretier / Inkeeper,

Garçon d'auberge / Boy in the inn

Méphistophélès, Agrippa von Nettesheim

Faust, inquisiteur / Inquisitor

Nonne / A Nun

Scott Hendricks

Ausrine Stundyte

Agnieszka Rehlis

Pavlo Tolstoy

Łukasz Goliński

Andrey Popov

Krzysztof Bączyk*

Bożena Bujnicka*

Chœurs

Chœur du Polish

National Opera

Orchestre

Orchestre de Paris

**ancien.ne.s artistes de l'Académie du Festival d'Aix / former artists of the Académie du Festival d'Aix*

Nouvelle production du Festival d'Aix-en-Provence et du Teatr Wielki-Polish National Opera

/ New production of the Festival d'Aix-en-Provence and the Teatr Wielki-Polish National Opera

GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE • 5, 7, 13, 15 juillet 2018

Écrit et composé par Prokofiev entre 1919 et 1928, *L'Ange de feu* est l'adaptation d'un roman d'amour violent et sulfureux imaginé par le poète russe Brioussov. Dans les rues de Cologne, au XVI^e siècle, des histoires inquiétantes se murmurent à propos de la belle Renata. Abandonnée par le comte Heinrich en qui elle voit l'incarnation terrestre de l'ange Madiel qui la visitait enfant, la jeune femme est victime de délires et d'hallucinations. Est-elle une sainte tourmentée, une innocente possédée, une sorcière damnée ou une mystique hallucinée ? Pour retrouver l'amour céleste de Madiel dans les bras d'Heinrich, elle est prête à tous les sacrilèges et entraîne dans sa quête obsessionnelle Ruprecht, un chevalier tombé sous son emprise.

Written and composed by Prokofiev between 1919 and 1928, *The Fiery Angel* is adapted from a violent novel by Russian poet Brioussov. In the streets of 16th century Cologne, disturbing stories about the beautiful Renata are being circulated. She has been abandoned by Count Heinrich, a man she believed was the reincarnation of the angel Madiel who visited her as a child: the young woman is victim to hallucinations and delirium. Is she a tormented saint? Possessed? A mystic soul? In order to find Madiel's heavenly love in Heinrich's arms, she is ready to go to any lengths, dragging a knight, Ruprecht, into her obsessive quest.

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

LA FLÛTE ENCHANTÉE / THE MAGIC FLUTE

Singspiel en deux actes / *Singspiel* in two acts

Livret d'Emanuel Schikaneder / Libretto by Emanuel Schikaneder

Créé le 30 septembre 1791 au Theater auf der Wieden, Vienne

/ First performed on 30 September 1791 at the Theater auf der Wieden, Vienna

Direction musicale / Conductor

Mise en scène / Stage director

Décor / Set designer

Costumes / Costume designer

Lumière / Lighting designer

Vidéo / Video

Son / Sound designer

Raphaël Pichon*

Simon McBurney

Michael Levine

Nicky Gillibrand

Jean Kalman

Finn Ross

Gareth Fry

Sarastro

Tamino

Die Königin der Nacht

Pamina

Der Sprecher

Erste Dame

Zweite Dame

Dritte Dame

Papageno

Monostatos

Drei Knaben

Dimitry Ivashchenko

Stanislas de Barbeyrac

Kathryn Lewek

Mari Eriksmoen*

Christian Immler

Judith van Wanroij*

Rosanne van Sandwijk*

Helena Rasker

Thomas Oliemans*

Bengt-Ola Morgny

Knabenchor der

Chorakademie Dortmund

Chœur et orchestre / Chorus and orchestra

Ensemble Pygmalion

**ancien.ne.s artistes de l'Académie du Festival d'Aix / former artists of the Académie du Festival d'Aix*

Reprise de la production du Festival d'Aix 2014 / Revival of the 2014 Festival d'Aix' production

Coproduction : Dutch National Opera, English National Opera

GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE • 6, 9, 11, 14, 16, 19, 21, 24 juillet 2018

Pétrie par l'esprit des Lumières et les idéaux maçonniques chers à Mozart, *La Flûte enchantée* est un conte initiatique dans lequel l'amour est le chemin qui mène vers la véritable connaissance. Parti à la recherche de la douce Pamina, le prince Tamino doit traverser les ténèbres et déjouer les illusions de la Reine de la Nuit pour se montrer digne de son cœur. Une fois réunis, ils devront purifier leur amour par une série d'épreuves, pour être initiés ensemble aux mystères d'Isis et Osiris et faire triompher la Vérité, la Beauté et la Sagesse. Achievé quelques semaines avant sa mort, cet ultime opéra permet à Mozart de déployer tout son génie musical, où la féerie et la comédie côtoient le drame et les réflexions métaphysiques.

Pervaded by the spirit of the Enlightenment and the Masonic ideals, both dear to Mozart, *The Magic Flute* is an initiatory journey in which love is the route to true knowledge. In his quest to rescue the lovely Pamina and to prove worthy of her heart, Prince Tamino must venture into the depths of darkness, and thwart the illusions of the Queen of the Night. Once together, their love must endure a series of trials to be initiated together to the mysteries of Isis and Osiris and to help Truth, Beauty and Wisdom to triumph. Completed a few weeks before his death, this ultimate opera allows Mozart to deploy all his musical genius, where magic and comedy rub shoulders with drama and metaphysical reflections.

HENRY PURCELL (1659-1695)

DIDO AND ÆNEAS / DIDON ET ÉNÉE

Opéra en un prologue et trois actes / Opera in one prologue and three acts
Livret de Nahum Tate / Libretto by Nahum Tate
Créé en décembre 1689 à la Boarding School for Girls, Chelsea
/ First performed on December 1689 at the Boarding School for Girls, Chelsea

Direction musicale / Conductor
Mise en scène / Stage director
Décors / Stage designer
Costumes / Costume designer
Lumière / Lighting designer

Václav Luks
Vincent Huguet*
Aurélie Maestre
Caroline de Vivaise
Bertrand Couderc

Dido
Belinda
Second Woman
Æneas
Sorceress, Spirit
Second Witch

Kelebogile Pearl Besong
Sophia Burgos
Rachel Redmond
Tobias Greenhalgh
Lucile Richardot
Majdouline Zerari*

Chœur et orchestre / Chorus and orchestra

Ensemble Pygmalion

*ancien.ne.s artistes de l'Académie du Festival d'Aix / former artists of the Académie du Festival d'Aix

Nouvelle production du Festival d'Aix-en-Provence et de l'Académie du Festival
/ New production of the Festival d'Aix-en-Provence and the Académie du Festival

THÉÂTRE DE L'ARCHEVÊCHÉ • 7, 10, 12, 13, 17, 18, 20, 23 juillet 2018

Chef d'œuvre de la musique baroque composé en 1689 par Purcell, *Didon et Enée* est librement inspiré d'un célèbre épisode de l'*Énéide* de Virgile. Exilée de Tyr, la reine Didon a fondé la ville de Carthage sur les rives nord de l'Afrique. Rescapé de la chute de Troie, le prince Énée est appelé par les dieux à se rendre en Italie pour y établir les fondations de la future Rome. De leur rencontre naît un profond amour, mais leur union est vouée à l'échec. Tirillés entre le devoir et leurs sentiments, manipulés par des esprits vengeurs, ils se résignent à embrasser leurs destins. Énée reprend son voyage, laissant Didon à son sort funeste. Entre leurs peuples s'étend de nouveau la Méditerranée, horizon de tous les espoirs et de tous les déchirements.

A masterpiece of baroque music composed in 1689, *Dido and Æneas* is freely inspired by an episode of Virgil's *Æneid*. Exiled from Tyre, Queen Dido is the founder of the city of Carthage on the northern shore of Africa. Rescued from the fall of Troy, Prince Æneas has been ordered by the gods to go to Italy and to establish the foundations of Rome. When they meet, these two heroes rapidly fall in love but their union is doomed to failure. Torn between their duty and their feelings, and manipulated by spiteful spirits, their only choice is to accept their destiny. Æneas continues his journey, leaving Dido to her fatal end. The Mediterranean Sea, horizon of all hopes and all tears in these kingdoms, will henceforth continue to separate their people.

ONDŘEJ ADÁMEK (1979)

SEVEN STONES

Opéra *a cappella* pour quatre chanteurs solistes et douze chanteurs choristes
/ Opera *a cappella* for four soloist singers and twelve chorist singers
Livret de Sjón / Libretto by Sjón

Conception
Mise en scène et chorégraphie
/ Stage director and choreography
Scénographie et lumière
/ Stage and lighting designer
Costumes / Costume designer

Stone Collector
Stone Collector's Wife
Landlady, Story-Teller 2
Maid, Story-Teller 1

Chœur / Chorus

Ondřej Adámek
Éric Oberdorff

Éric Soyer

Clémence Pernoud*

Nicolas Simeha
Landy Andriamboavonjy
Shigeko Hata*
Anne Emmanuelle Davy

accentus / axe 21

*anciennes artistes de l'Académie du Festival d'Aix / former artists of the Académie du Festival d'Aix

CRÉATION MONDIALE / WORLD CREATION

**Commande et nouvelle production du Festival d'Aix-en-Provence
et de l'Académie du Festival**

/ New production commissioned by the Festival d'Aix-en-Provence
and the Académie du Festival

THÉÂTRE DU JEU DE PAUME • 7, 8, 10, 12, 15, 17 juillet 2018

Seven Stones raconte l'histoire d'un collectionneur de pierre dévoré par sa passion, à laquelle il a consacré toute sa vie. Pour échapper à ses émotions et ses responsabilités, il se coupe du monde réel et se remémore toutes les étapes de son existence. Ses souvenirs se mêlent aux histoires enfermées dans chacune des pierres de sa collection, et l'emmènent dans un voyage initiatique, des temps bibliques à l'époque moderne, au terme duquel la réalité d'un crime passionnel, longtemps enfouie, se révélera à sa conscience.

Commande du Festival d'Aix-en-Provence, *Seven Stones* est le premier opéra du compositeur tchèque Ondřej Adámek, composé sur un livret en anglais du poète islandais Sjón.

Seven Stones tells the story of a collector of stones, so consumed by his passion that he devotes all his life to the pursuit. To escape his emotions and responsibilities, he cuts himself off from the real world and goes back over the moments of his life. His memories mingle with the stories enclosed in each of the stones in his collection, taking him on a transformative journey from Biblical to modern times, at the end of which a long-buried crime of passion is revealed.

Commissioned by the Festival d'Aix-en-Provence, *Seven Stones* is the first opera composed by the Czech composer Ondřej Adámek, on a libretto in English by the Icelandic poet Sjón.

Aide à l'écriture d'une œuvre musicale originale du ministère de la Culture et de la Communication
/ Support for original musical work from the French Ministry of Culture and Communication

MONEIM ADWAN (1970)
HOWARD MOODY (1964)
DICK VAN DER HARST (1959)

ORFEO & MAJNUN

Livret de Martina Winkel et Fatena Alghorra / Libretto by Martina Winkel and Fatena Alghorra

Direction musicale / Conductor
Mise en scène / Stage director
Conception des créatures / Conceptor of the creatures
Vidéo

Bassem Akiki
Airan Berg, Martina Winkel
Roger Titley
Daan Lilius, Martina Winkel

Orfeo
Eurydice
Majnun
Layla
Narratrice / Narrator

Yoann Dubruque
Judith Fa
Jean Chahid*
Nai Barghouti
Sachli Gholamalized

Chœur / Chorus

Chœurs amateurs issus des groupes Passerelles
/ Amateurs from the Passerelles initiatives

Orchestre / Orchestra

Musiciens de l'Orchestre des Jeunes
de la Méditerranée / Musicians of the
Mediterranean Youth Orchestra

**ancien artiste de l'Académie du Festival d'Aix / former artist of the Académie du Festival d'Aix*

OPÉRA PARTICIPATIF / A PARTICIPATORY OPERA

Commande et nouvelle production du Festival d'Aix-en-Provence

/ New production by the Festival d'Aix-en-Provence

Co-commande et coproduction / Co-commissioners and co-producers:

La Monnaie / De Munt (Belgique / Belgium), Valletta 2018 Foundation (Malte / Malta), Konzerthaus
(Autriche / Austria), Rotterdam Opera Days (Pays-Bas / Netherlands), Krakow International Festival
(Pologne / Poland), Santa Maria de Feira (Portugal)

COURS MIRABEAU • Dimanche 8 juillet 2018

Ce nouvel opéra met en résonance le mythe grec d'Orphée et Eurydice avec la légende perse de Layla et Majnun. Devenus l'incarnation même de la poésie et du chant dans leurs cultures respectives, Orphée et Majnun partagent un destin commun. Séparés à jamais de leurs bien-aimées, ils se sont tous les deux retirés du monde pour épancher leur peine et exalter leur passion dans de magnifiques poèmes. Au cœur de ces deux histoires d'amour tragique, le pouvoir de la musique, capable de transcender l'absence, de défier la mort et de charmer aussi bien les dieux que les bêtes sauvages.

L'opéra *Orfeo & Majnun* sera précédé le 24 juin 2018 par une parade populaire et participative conçue par Airan Berg, réunissant des groupes d'amateurs issus d'établissements scolaires et d'associations de la région.

This new opera interweaves the Greek myth of Orpheus and Eurydice with the Persian legend of Layla and Majnun. Being the very incarnation of poetry and song in their respective cultures, Orpheus and Majnun share a common destiny. Separated forever from their beloveds, they both retired from the world to soothe their pain and inscribe their passion into magnificent poems. At the heart of these two tragic love stories, the power of music proves capable of transcending absence, defying death and charming gods as well as wild beasts.

The opera *Orfeo & Majnun* will be preceded on June 24, 2018 by a popular and participatory parade designed by Airan Berg, bringing together groups of amateurs from schools and associations from the region.

	Théâtre de L'archevêché	Grand Théâtre de Provence	Théâtre du Jeu de Paume	Cours Mirabeau
4 JUILLET / JULY	Ariadne auf Naxos / Ariane à Naxos			
5 JUILLET / JULY		L'Ange de feu / The Fiery Angel		
6 JUILLET / JULY	Ariadne auf Naxos / Ariane à Naxos	La Flûte enchantée / The Magic Flute		
7 JUILLET / JULY	Dido and Æneas / Didon et Énée	L'Ange de feu / The Fiery Angel	Seven Stones	
8 JUILLET / JULY			Seven Stones	Orfeo & Majnun
9 JUILLET / JULY	Ariadne auf Naxos / Ariane à Naxos	La Flûte enchantée / The Magic Flute		
10 JUILLET / JULY	Dido and Æneas / Didon et Énée		Seven Stones	
11 JUILLET / JULY	Ariadne auf Naxos / Ariane à Naxos	La Flûte enchantée / The Magic Flute		
12 JUILLET / JULY	Dido and Æneas / Didon et Énée		Seven Stones	
13 JUILLET / JULY	Dido and Æneas / Didon et Énée	L'Ange de feu / The Fiery Angel		
14 JUILLET / JULY	Ariadne auf Naxos / Ariane à Naxos	La Flûte enchantée / The Magic Flute		
15 JUILLET / JULY		L'Ange de feu / The Fiery Angel	Seven Stones	
16 JUILLET / JULY	Ariadne auf Naxos / Ariane à Naxos	La Flûte enchantée / The Magic Flute		
17 JUILLET / JULY	Dido and Æneas / Didon et Énée		Seven Stones	
18 JUILLET / JULY	Dido and Æneas / Didon et Énée			
19 JUILLET / JULY		La Flûte enchantée / The Magic Flute		
20 JUILLET / JULY	Dido and Æneas / Didon et Énée			
21 JUILLET / JULY		La Flûte enchantée / The Magic Flute		
23 JUILLET / JULY	Dido and Æneas / Didon et Énée			
24 JUILLET / JULY		La Flûte enchantée / The Magic Flute		